

This presentation was last updated in March 2024.

For current information, please [visit SF.GOV's webpage](#).

این ارائه آخرین بار در مارچ 2024 به روز شد.

مراجعه کنید. [SF.GOV](#) برای معلومات فعلی، لطفاً به صفحه وب

جلسه معلوماتی برای افرادی که وضعیت پناهندگی یا اسایلم دریافت کرده اند

ترتیب دهنده این ارائه یا پرزینتیشن:
دیپارتمنت صحت عامه سان فرانسیسکو و برنامه صحت پناهندگان تازه وارد، دیپارتمنت صحت عامه
کلیفورنیا و دفتر صحت پناهندگان

San Francisco Department of Public Health, Newcomers Health Program
California Department of Public Health, Office of Refugee Health

برای اصل و پخش به تماس شوید:
newcomers.health@sfdph.org or asyleehealth@cdph.ca.gov

مرور کلی بر مزایا، خدمات، و سیستم های ایالات متحده امریکا

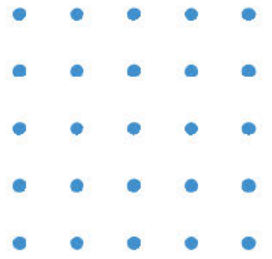
موضوعات تحت پوشش

1. اسناد و مدارک مهم
2. برنامه ها و مزایای مهاجرین/پناهندگان
3. مراقبت های صحی
4. استخدام / کاریابی
5. تعلیم / تحصیل
6. موضوعات مهاجرت
7. مسؤولیت ها و منابع مفید

اسناد و مدارک مهم



- نامه اعطای پناهندگی از سوی USCIS
- یا از سوی محکمه مهاجرت
- کارت I-94
- کارت تأمین اجتماعی یا سوشل سیکیوریتی
- کارت شناسایی معیاری کالیفرنیا
- یا لایسنس رانندگی کالیفرنیا
- کارت شناسایی "Real ID" یا لایسنس رانندگی "Real ID"



نامه اعطای پذیرش پناهندگی یا اسایلم

تائید خط USCIS

USCIS

1589 - APPLICATION FOR ASYLUM AND FOR WITHHOLDING OF REMOVAL

Asylum Approval

As of 04/29/2019, you have been granted asylum in the United States pursuant to section 208 of the Immigration and Nationality Act (INA). Your derivative family member(s) listed above - who are present in the United States, who were included in your asylum application, and for whom you have established a qualifying relationship - are granted derivative asylum. Enclosed with this letter you will find a completed Form I-94, Arrival-Departure Record, for you and each of your derivative family members listed above. Please retain this document.

Asylum is authorized for an indefinite period, but asylum status does not give you the right to remain permanently in the United States. Asylum status may be terminated pursuant to section 208(e)(2) of the INA if you no longer have a well-founded fear of persecution because of a fundamental change in circumstances, you have obtained protection from another country, or you have committed certain crimes or engaged in other activity that makes you ineligible to retain asylum status in the United States.

Now that you are an asylee, you may apply for certain benefits listed below. You are responsible for complying with applicable laws and regulations explained in this letter. In addition to your Form I-94, Arrival-Departure Record, we recommend that you retain the original of this letter as proof of your status and that you submit copies of this letter when applying for any of the benefits or services listed below.

You may obtain any of the U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) forms mentioned in this letter on the USCIS website at www.uscis.gov through the National Customer Service Center at 1-800-375-5283, or at a local USCIS office.

Benefits

1. Employment Authorization

You are authorized to work in the United States for as long as you remain in asylum status. Your derivative family member(s) listed above are also authorized to work in the United States, so long as they retain derivative asylum status. You are authorized to work in the United States whether or not you have an Employment Authorization Document (EAD). To demonstrate employment authorization to employers, you must show certain documentation such as an unrestricted Social Security card, a state-issued driver's license, or an unexpired EAD issued by USCIS. For a list of all documents that employers may accept as proof of employment authorization, consult the USCIS Form I-9, Employment Eligibility Verification, on the USCIS website at <http://www.uscis.gov/i-9-central>. Many employers also use E-Verify to electronically check your employment eligibility. You can learn your E-Verify rights and responsibilities by visiting <http://www.uscis.gov/e-verify>.

USCIS will mail to the last address you provided to USCIS a card that lists the address to which you should send any correspondence. USCIS will also mail EADs for each of your derivative family members (if any) to the address listed on the online I-9. (Within 14 business days of the issuance of your asylum approval.)

Contact information for asylum-based EAD questions are available at the USCIS Contact Center. If your initial EAD is lost or stolen, you may request a replacement by contacting the USCIS Contact Center. For more information, visit the USCIS website at www.uscis.gov/contactcenter.

San Francisco Asylum Office
S. CITIZENSHIP & IMMIGRATION SVC
P. Box 77530
San Francisco CA 94107

USCIS Contact Center: www.uscis.gov/contactcenter

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY
U.S. Customs and Border Protection

Departure Record

Admission Number

ASYLUM STATUS
Granted Indefinitely
Section 208 of the Immigration and Nationality Act

حکمنامه محکمه

IMMIGRATION COURT
100 MONTGOMERY ST., SUITE 800
SAN FRANCISCO, CA 94104

SAMPLE

In the Matter of:
Respondent: **ASYLEE'S NAME**
CASE Number: **A# XXX-XXX-XXX**

IN REMOVAL PROCEEDINGS

ORDER OF THE IMMIGRATION JUDGE

This is a summary of the oral decision entered on **October 23, 2017**. This memorandum is solely for the convenience of the parties. If the proceedings should be appealed or reopened, the oral decision will become the official opinion in the case.

☐ The respondent was ordered removed from the United States to _____, or in the alternative to _____.

☐ Respondent's application for voluntary departure was denied and respondent was ordered removed to _____, or in the alternative to _____.

☐ Respondent's application for voluntary departure was granted until _____ upon posting a bond in the amount of \$ _____ with an alternative order of removal to _____.

Respondent's application for:

☒ Asylum was ☒ granted ☐ denied ☐ withdrawn ☐ other.

☐ Withholding of removal was ☐ granted ☐ denied ☐ withdrawn ☐ other.

☐ Respondent's application for ☐ withholding of removal ☐ deferral of removal under Article III of the Convention Against Torture was ☐ granted ☐ denied ☐ withdrawn ☐ other.

☐ A Waiver under section _____ was ☐ granted ☐ denied ☐ withdrawn ☐ other.

☐ Cancellation of removal under section 240A(a) was ☐ granted ☐ denied ☐ withdrawn ☐ other.

Respondent's application for:

☐ Cancellation under section 240A(b)(1) was ☐ granted ☐ denied ☐ withdrawn ☐ other. If granted, it was ordered that the respondent be issued all appropriate documents necessary to give effect to this order.

☐ Cancellation under section 240A(b)(2) was ☐ granted ☐ denied ☐ withdrawn ☐ other. If granted, it was ordered that the respondent be issued all appropriate documents necessary to give effect to this order.

☐ Adjustment of Status under section _____ was ☐ granted ☐ denied ☐ withdrawn ☐ other. If granted, it was ordered that respondent be issued all appropriate documents necessary to give effect to this order.

☐ Respondent's status was rescinded under section 246.

☐ Respondent is admitted to the United States as a _____ until _____.

☐ As a condition of admission, respondent is to post a \$ _____ bond.

☐ Respondent knowingly filed a frivolous asylum application after proper notice.

☐ Respondent was advised of the limitation on discretionary relief for failure to appear as ordered in the Immigration Judge's oral decision.

☐ Proceedings were terminated.

☒ Other: **Derivative under INA § 208(b)(3)**

Date: _____

Last updated: March 2024

Confidential - Low

تاریخ تائید پناهندگی

- تاریخ واجد شرایط شدن برای مزایای عمومی را تعیین می‌کند.
- شروع آغاز مدت زمان 2 ساله برای درخواست پیوستن همسر و فرزندان مجرد زیر 21 ساله می‌باشد.

با حروف نوشته شده می‌باشد

Notice of Asylum Approval

Notice Type: Approval Notice

As of 04/29/2019, you have been granted asylum in the United States pursuant to section 208 of the Immigration and Nationality Act (INA). Your derivative family member(s) listed above - who are present in the United States, who were included in your asylum application, and for whom you have established a qualifying relationship - are granted derivative asylum. Enclosed with this letter you will find a completed Form I-94, Arrival-Departure Record, for you and each of your derivative family members listed above. Please retain this document.

Asylum is authorized for an indefinite period, but asylum status does not give you the right to remain permanently in the United States. Asylum status may be terminated pursuant to section 208(c)(2) of the INA if you no longer have a well-founded fear of persecution because of a fundamental change in circumstances, you have obtained persecution from another country, or you have committed certain crimes or engaged in other activity that makes you ineligible to retain asylum status in the United States.

Now that you are an asylum, you may apply for certain benefits listed below. You are responsible for complying with applicable laws and regulations explained in this letter. In addition to your Form I-94, Arrival-Departure Record, we recommend that you retain the original of this letter as proof of your status and that you submit copies of this letter when applying for any of the benefits or services listed below.

You may obtain any of the U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) forms mentioned in this letter on the USCIS website at www.uscis.gov, through the National Customer Service Center at 1-800-375-5283, or at a local USCIS office.

Benefits

1. Employment Authorization

You are authorized to work in the United States for as long as you remain in asylum status. Your derivative family member(s) listed above are also authorized to work in the United States, so long as they retain derivative asylum status. You are authorized to work in the United States whether or not you have an Employment Authorization Document (EAD). To demonstrate employment authorization to employers, you must show certain documentation such as an unrestricted Social Security card, a state-issued driver's license, or an unexpired EAD issued by USCIS. For a list of all documents that employers may accept as proof of employment authorization, consult the USCIS Form I-9, Employment Eligibility Verification, on the USCIS website at <http://www.uscis.gov/i-9-central>. Many employers also use E-Verify to electronically check your employment eligibility. You can learn your E-Verify rights and responsibilities by visiting <http://www.uscis.gov/e-verify>.

USCIS will mail to the last address you provided to USCIS a 14-year USCIS card for each of your derivative family members (photo, and signature) at a USCIS Application Support Center (ASC) within 14 business days of the issuance of your asylum approval.

Contact information for asylum-based EAD questions are available at www.uscis.gov/ead. If your initial EAD is lost or stolen, you may request a replacement, to the address listed on the card.

Please see the additional information on the back. You will be mailed a copy of this letter.

San Francisco Asylum Office
U.S. CITIZENSHIP & IMMIGRATION SERVICE
P.O. Box 77530
San Francisco CA 94107

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY
U.S. Customs and Border Protection

ASYLUM STATUS
Granted Indefinitely
Section 208 of the Immigration and Nationality Act

Departure Record

Admission Number: 776

US Family Name: [REDACTED]

در سند I-94 مهر یا تاپه شده می‌باشد

Departure Number

Department of Homeland Security
ASYLUM STATUS
Granted Indefinitely
Section 208 of the Immigration and Nationality Act
MAR 12 2009

I-94
Departure Record

14 Family Name
BLACK

15 First (Given) Name
JOE

16 Birth Date (Day/Mo/Yr)
01/17/79

17 Country of Citizenship
FRANCIE

CBP Form I-94 (10-04)
STAPLE HERE

See Other Side

Last updated: March 2024

Confidential - Low

فرمه I-94

- وضعیت مهاجرت را تأیید میکند. دارای شماره منحصر به فرد پذیرش می باشد.
- توسط دفتر پناهندگی USCIS اعطا شده است؟ I-94 شما به طور اتوماتیک با نامه تأییدیه تان ضمیمه میگردد.
- پناهندگی توسط یک قاضی در محکمه اعطا شده است؟ I-94 شما در مدت 60 روز از سوی USCIS از طریق خدمات پستی برایتان ارسال می گردد.
- مرکز تماس با USCIS 1-800-375-5283

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY
U.S. Customs and Border Protection

USCIS OMB No. 1651-011
ASYLUM STATUS
Granted Indefinitely
Section 208
Immigration and Nationality Act
★ MAR 24 2021 ★

Departure Record

Admission Number
[REDACTED] 33

18. Family Name
[REDACTED]

19. [REDACTED]

20. Birth Date (DD/MM/YY)
[REDACTED]

21. Country of Citizenship
NIGERIA

CBP Form I-94 (05/08)
STAPLE HERE

See Other Side

شماره تامین اجتماعی یا سوشل سیکیورتی (SSN)

هدف و دستورالعمل برای درخواست

- شماره تأمین اجتماعی یا سوشل سیکیورتی شما به عنوان یک شماره هویت منحصر به فرد به کار میرود.
- برای تسلیمی درخواست تان، به دفتر حوزه تأمین اجتماعی یا سوشل سیکیورتی محلی تان مراجعه کنید.
- نامه تأییدیه پناهندگی USCIS یا حکم محکمه مهاجرت را همراه داشته باشید.
- پاسپورت یا کارت هویت عکس دار نیز نزد تان داشته باشید.
- جستجو کنید: مکان یاب دفتر سوشل سیکیورتی <https://www.ssa.gov/locator/>
- شماره تلفن ملی اداره سوشل سیکیورتی: 1-800-772-1213.



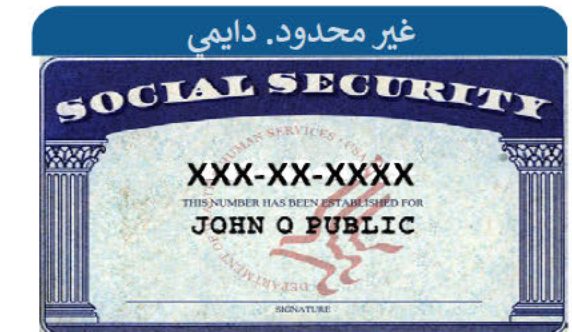
Last updated: March 2024

Confidential - Low

شماره تامین اجتماعی یا سوشل سیکیورتی (SSN)

دستورالعمل های حذف محدودیت ها

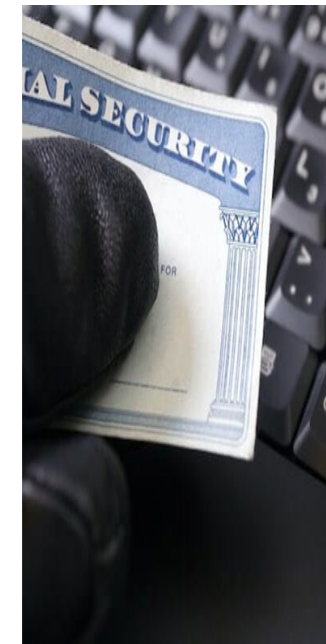
- به دفتر تأمین اجتماعی یا سوشل سیکیورتی محلی خود مراجعه کنید.
- درخواست یک کارت سوشل سیکیورتی بدون محدودیت (unrestricted) بدهید.
- کارت تأمین اجتماعی با محدودیت تان، نامه اعطای پناهندگی، و کارت شناسایی عکس دار تان را همراه داشته باشید.
- اطمینان حاصل نمایید که اداره سوشل سیکیورتی باید آدرس فعلی شما را داشته باشد.
- کارت شما باید در ظرف 30 روز به دست تان برسد! شماره کارت تان همان شماره قبلی می باشد، اما محدودیت از آن برداشته شده می باشد.



شماره تامین اجتماعی یا سوشل سیکیوریتی (SSN)

شماره سوشل سیکیوریتی تان را محفوظ نگه دارید !

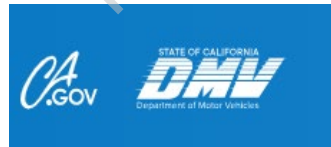
- شماره سوشل سیکیوریتی تان را به یاد حفظ کنید! و آن را همراه تان نگردانید.
- اوراق و اسناد که معلومات شخصی شما را دارد و دیگر به آن نیاز ندارید، قبل از دور انداختن آن را پاره و ریزه ریزه کنید.
- متوجه باشید که افراد جعل ساز و تقلب کار، شما را فریب ندهند.
- رویدادهای جعل و تقلب را از طریق این وبسایت گزارش دهید:
- <https://identitytheft.gov/>



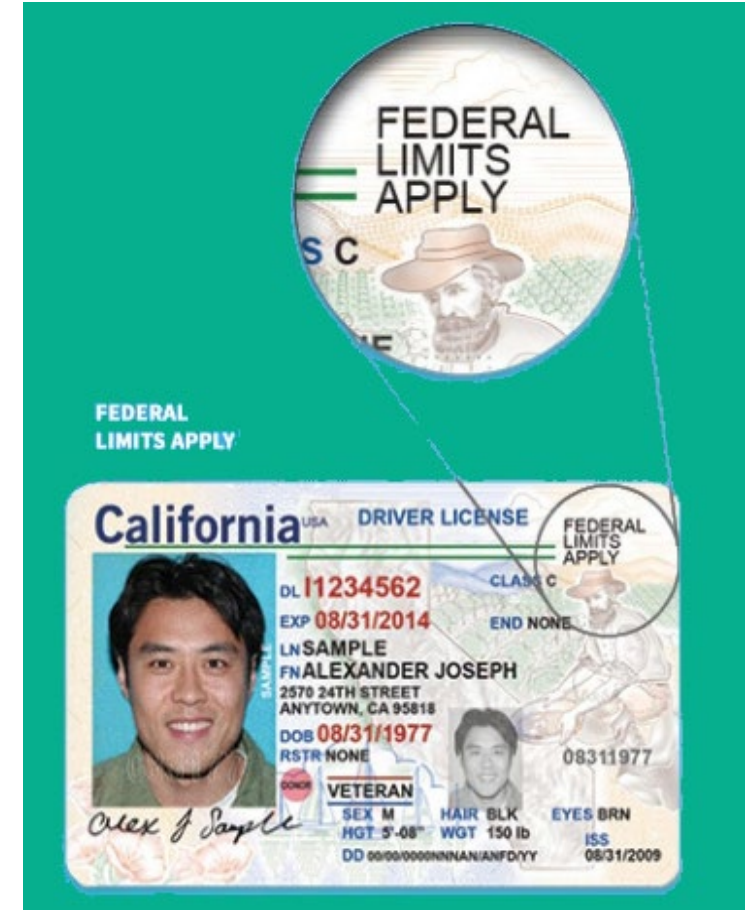
دیپارتمنت وسایط نقلیه کالیفورنیا (DMV)

کارت معیاری سند هویت
و لایسنس رانندگی موتر
در کالیفورنیا

- یک نوع سند هویت است.
- محدودیت های فدرالی بر آن قابل تطبیق می باشد.
- با معیارهای فدرالی مطابقت ندارد.
- نمی تواند بعد از تاریخ 7 می 2025 برای سوار شدن در پروازهای داخلی مورد استفاده قرار گیرد.
- نمی تواند بعد از تاریخ 7 می 2025 برای ورود به تأسیسات فدرال مورد استفاده قرار گیرد.



<https://www.dmv.ca.gov>



نوع سند هویت

- مطابق با معیارات حکومت فدرال.
- تصویر خرس + ستاره در گوشه بالایی سمت راست = کارت REAL ID
- می‌توان بعد از تاریخ 7 می 2025 برای سوار شدن در پروازهای داخلی از آن استفاده کرد.
- می‌توان بعد از تاریخ 7 می 2025 برای ورود به تأسیسات فدرال از آن استفاده کرد.

مدارک مورد نیاز برای درخواست:

- نامه اعطای پناهندگی
- فورم I-94
- پاسپورت انقضا نیافته همراه با یک ویزای معتبر یا کارت جواز کار انقضا نیافته یا کارت جواز کار معتبر/انقضا یافته همراه با اطلاعیه اقدام (I-797C)
- سند تثبیت کننده شماره تامین اجتماعی یا سوشل سیکیوریتی شما
- دو سند تثبیت کننده آدرس شما در کالیفرنیا
- فیس DMV

Last updated: March 2024

Confidential - Low



کارت هویت و جواز رانندگی مطابق با معیارات دولت فدرال (Real ID)

مزایای عامه

- کالفریش (CalFresh)
- کمک نقدی برای پناهندگان (RCA)
- کال ورکس (CalWORKs)
- بیمه صحتی میدی کال (Medi-Cal)
- درآمد تأمین تکمیلی (SSI) برای سالمندان، نابینایان، یا معلولین

هزینه عامه یا متکی بودن بر کمک های دولت

- "قانون هزینه عامه یا افراد متکی بر کمک های دولتی" بر افرا هزینه عامه متقاضی اسایلم قابل تطبیق نمی باشد.
- افراد پناهجوی یا متقاضی اسایلم مستحق درخواست به کمک ها یا مزایای عمومی دولتی می باشند.
- برای معلومات بیشتر به ویبسایت یا صفحات انترنی USCIS و CDSS مراجعه نمائید.
- <https://www.uscis.gov/green-card/green-card-processes-and-procedures/public-charge/public-charge-resources>
- https://www.cdss.ca.gov/Portals/9/Additional-Resources/Letters-and-Notices/ACWDL/2022/CL_11-10-22.pdf?ver=2022-11-10-111915-687

FOR REFERENCE ONLY

برنامه ها و مزایای عمومی برای مهاجرین و متقاضیان اسایلم

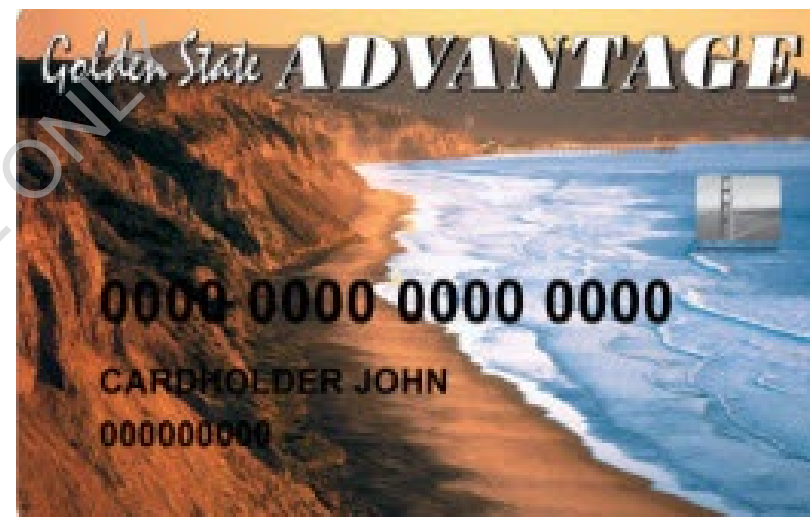
کجا برویم و چگونه درخواست بدهیم

نام های چنین پروگرام ها در کالیفورنیا:

- کمک برای خرید مواد غذایی (CalFresh)
 - کمک های برای مهاجرین / کمک برای کاریابی (RCA/CalWORKS)
 - بیمه صحتی (Medi-Cal)
 - تمام این کمک ها بادر نظر داشت وضعیت مالی و نیازمندی صورت می گیرد.
 - برای بدست آوردن این کمک ها طور حضوری به دفتر محلی خدمات منابع بشری (HSA) کاونتی تان مراجعه نموده ، و درخواست کمک نمائید.
 - برای درخواست از طریق آنلاین از این لینک استفاده نمائید.
- www.benefitscal.com

برنامه کمک غذایی کالفریش (CalFresh) یا (SNAP)

- کمک نقدی ماهوار برای خانواده های با عاید پائین، برای خریداری مواد غذایی
- این مقدار پول طور ماهانه به کارت مزایای الکترونیک (EBT) خانواده علاوه می گردد.
- از کارت EBT خود مانند یک کارت نقدی یا دبیت کارت در جاهای ذیل استفاده کرده میتوانید:
 - مغازه ها یا دوکان های خوراکی فروشی
 - مارکیت ها و بازارهای محلی
 - بازارهای کشاورزان
 - فروشگاه های مواد غذایی



برنامه کمک های نقدی پناهندگی (RCA)

- برنامه کمک نقدی با تمرکز بر کاریابی
- کمک با محدودیت زمانی نهایتاً الی یک سال.
- برای افراد کم درآمد مجرد یا متاهلین بدون فرزندان
- شرایط :

• باید روزمره در برنامه های آموزش حرفوی شرکت کنید.

• مزایا می تواند شامل موارد ذیل باشد:

- کمک برای مصارف رفت و آمد
- اشتراک در صنف های آموزش زبان انگلیسی و آموزش های حرفوی
- کمک مالی برای آموزش حرفه تأیید شده.
- کمک های نقدی متذکره در کارت EBT علاوه می شود.
- از این کارت میتوانید در مغازه ها یا در ماشین های صرافی بانک (ATM) بحيث یک کارت نقدی یا دبیت کارت استفاده نمائید.

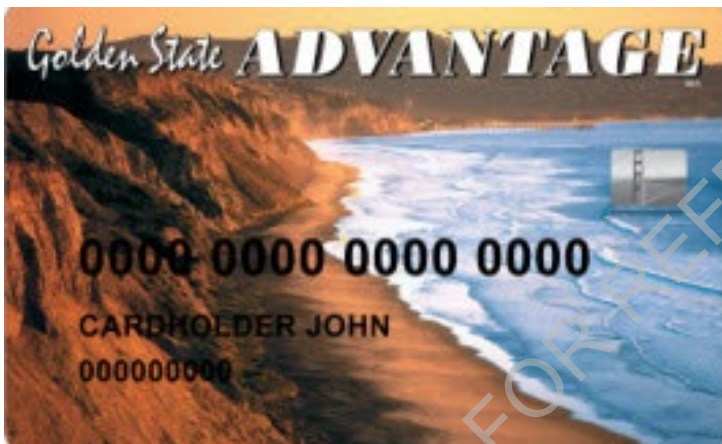


کال ورکس (کمک های مؤقتی برای خانواده های نیازمند) CalWORKs (TANF)

- برنامه کمک نقدی متمرکز بر کاریابی
- برای خانواده های کم درآمد دارای فرزندان زیر 19 سال.

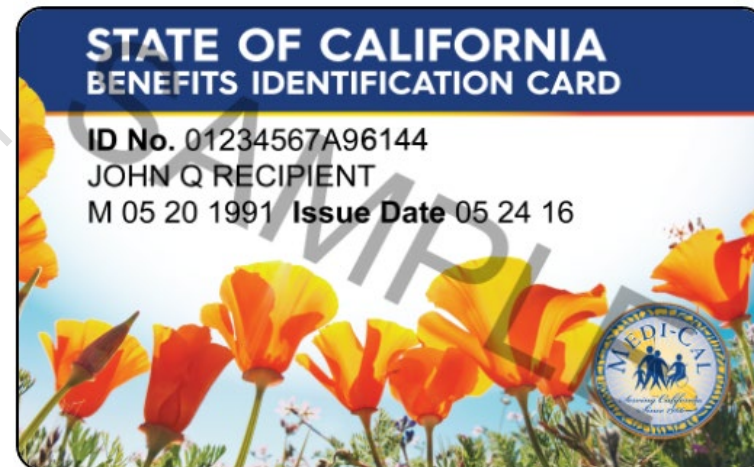
شرایط:

- سرپرست خانواده باید روزمره در برنامه آموزش
- مزایا می تواند شامل موارد ذیل باشد:
- کمک نقدی برای رفت و برگشت
- صنف آموزش زبان انگلیسی و آموزش حرفه
- کمک مالی برای آموزش حرفه تأیید شده
- مراقبت از فرزندان
- کمک های نقدی متذکره در کارت EBT علاوه می شود.
- از این کارت میتوانید در مغازه ها یا در ماشین های صرافی بانک (ATM) بحیث یک کارت نقدی یا دبیت کارت استفاده نمائید.



بیمه میدیکال (میدیکید) Medi-Cal (Medicaid)

- بیمه صحی تمویل شده از طرف دولت.
- هزینه مراجعه به داکتر، کلینک، شفاخانه و دواها را پرداخت می‌کند.
- واجد شرایط بودن به این بیمه بر اساس عاید ماهانه تان تعیین می‌گردد.
- اگر میدیکال اضطراری داشته باشید، سر از تاریخ اول جنوری سال 2024 طور اتومات به میدیکال عادی تبدیل گردیده و تمام مصارف معالجه تان را پرداخت می‌کند.





درآمد تأمین تکمیلی (SSI)

برنامه‌های ویژه برای
سال‌مندان (65 ساله به
بالا)، نابینایان و
معلولین

- کمک نقدی فراهم می‌کند.
- بر اساس عاید / درآمد.
- در اداره تأمین اجتماعی یا سوشل سیکیوریتی درخواست بدهید.
- برای مطالعه معلومات بیشتر، مراجعه کنید به:

<https://www.ssa.gov/pubs/EN-05-11051.pdf>



خدمات حمایتی در خانه (IHSS) از طریق بیمه صحتی می‌دی‌کال

- کارمند IHSS می‌تواند در فعالیت‌های روزانه مانند حمام کردن، آشپزی، نظافت کمک کند.
- از بخش می‌دی‌کال اداره خدمات اجتماعی محلی خودتان در مورد نزدیکترین دفتر IHSS معلومات بگیرید.
- برای مطالعه بیشتر، مراجعه کنید به:

<https://www.cdss.ca.gov/in-home-supportive-services>

برنامه‌های ویژه برای
سال‌مندان (65 ساله به
بالا)، نابینایان و
معلولین

مراحل درخواست مزایای عمومی و اسناد لازم برای آن

قدم اول

در کاونتی محل زندگی‌تان برای دریافت مزایا درخواست بدهید.
اسناد ذیل را آماده نموده و با خود بیاورید:

- کارت سوشل سیکیورتی یا رسید آن
- کارت هویت عکس دار
- سند 94-1 و نامه پذیرش پناهندگی
- قرارداد کرایه/اجاره خانه
- اظهارنامه حساب بانکی
- سوابق واکسین برای اطفال خورده‌سال
- سند ثبت و راجستر موتر
- در مورد تأخیر مدارک با کارمند مربوطه صحبت کنید.

قدم دوم

قرارداد اجاره/کرایه خانه یا هم عایدی ندارید:

- یک اظهارنامه بنویسید که آدرس محل سکونت شما و مبلغ مورد نیاز کمک به هزینه‌هایی که باید بپردازید را در آن ذکر نمائید.
- مقدار پولی که دارید و منابع آن را ثبت و امضا نمائید.

قدم سوم

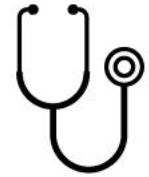
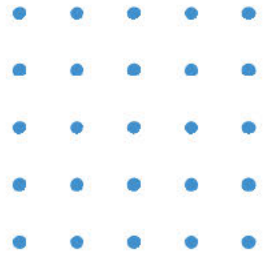
رسید فراهم شده برای این درخواست را محفوظ نگه دارید!

چه موقع پاسخی دریافت خواهیم کرد؟

- برای کالفریش در مدت 30 روز
- برای کمک نقدی مهاجرین و پناهجویان CalWORKS/RCA در مدت 45 روز
- برای میدیکال در مدت 45 روز

مراقبت های صحی

- پوشش بیمه صحی
- مراقبت از صحت فیزیکی و روانی
- ارزیابی صحت پناهندگان و متقاضیان اسایلم
- مراقبت از دندان ها
- ارائه خدمات رایگان ترانسپورتی از طریق بیمه میدیکال
- اعلامیه های هشدارى در حالات اضطرارى



بیمه صحی در کالیفورنیا
و گزینه های مختلف
پوشش بیمه

اصول 60 روزه !

1. میدیکال یا برنامه کمک های صحی برای پناهندگان

2. بیمه صحی از طریق محل کار/وظیفه

3. Covered California و/یا فروشگاه بیمه خصوصی

<http://www.coveredca.com/>

برای کمک به این شماره زنگ بزنید 1 (800) 300-1506



حین رفتن نزد داکتر، دواخانه یا لابراتوار کدام اسناد را باید با خود داشته باشید

کارت بیمه میدیکال



توأم با کارت بیمه میدیکال، کارت بیمه صحتی از طریق وظیفه، یا هم کارت بیمه صحتی که از سکتور خصوصی خریداری نموده اید، مبلغ پول نقد که با وجود داشتن بیمه صحتی باید منحیث سهم مشترک تان بپردازید.



سند هویت عکس دار



در بخش آموختن دسترسی به مراقبت‌های صحتی، به یاد داشته باشید:

- ارائه کننده مراقبت های اولیه (PCP) یا (Primary Care Provider) نامی است که به اشاره به داکتر یا کلینک شما مورد استفاده قرار میگیرد.
- برای مراقبت‌های صحتی معمول، فقط به ارائه کننده مراقبت های اولیه تان مراجعه کنید.
- اطمینان حاصل نمائید که نام و تاریخ تولد تان درست درج گردیده باشد.
- در صورتیکه در کارت میدیکال تان کدام اشتباه صورت گرفته باشد، به بخش منابع بشری کاونتی تان مراجعه نموده و آن را اصلاح نمائید.
- آیا نیاز به کمک دارید؟ به شماره تیلیفون خدمات مشتریان بیمه صحتی که در کارت بیمه تان داده شده است تماس بگیرید.

Last updated: March 2024

Confidential - Low

خدمات ارزیابی صحت پناهندگان و پناهجویان یا متقاضیان اسایلم

- این کلینک ها در 14 کاونتی و مناطق مختلف ایالت کالیفورنیا وجود دارند.
- مراجعین باید بیمه صحی میدیکال داشته باشند.
- خدمات ذیل در آنجا عرضه میگردد: معاینات فیزیکی، معاینات لابراتواری، واکسین های معافیتی، معاینه بینایی و شنوایی، خدمات صحت روانی، و ارجاع به متخصصین مختلف طبق ضرورت.
- و همچنین خدمات تطبیق واکسین ها و معاینات لازمه برای گرفتن گرین کارت.



موقعیت برنامه های ارزیابی صحتی پناهندگان در کالیفورنیا



<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/ORH/Pages/Home.aspx>

Last updated: March 2024

Confidential - Low

برنامه های ارزیابی صحت پناهندگان در کلیفورنیای شمالی و مناطق بی ایریا

کاونتی سکرامنتو

Sacramento County Department of
Health Services
Sacramento County Health Center
4600 Broadway, Suite #2100
Sacramento, CA 95820
Phone: (916) 874-9227

DHS-SacRefugeeHlth@SacCounty.net

کاونتی های سانفرانسیسکو، سان ماتیو و مارین

San Francisco Department of Public Health
Newcomers Health Program
995 Potrero Ave., Bld. 80, 5th Floor
San Francisco, CA 94110
Phone: (628) 206-8608
Text (628) 225-2375

Newcomers.Health@sfdph.org

Appointment referral form:

<https://tinyurl.com/SF-Ref-Health>

کاونتی الامیدا

Alameda Health System
Eastmont Wellness Center
6955 Foothill Blvd., Suite #400
Oakland, CA 94605
Phone: (510) 567-5858

rhapreferrals@alamedahealthsystem.org

کاونتی کانتراکاستا

Contra Costa County Health Department
597 Center Avenue, Suite #275
Martinez, CA 94533
Phone: (925) 313-6893

maggie.nguyen@cchealth.org

کاونتی سینتا کلارا

TB Clinic/Refugee Health Assessment, Valley
Health Center
1996 Lundy Avenue
San Jose, CA 95131
Phone: 669-220-3000

برنامه های ارزیابی صحت پناهندگان در کلیفورنیای مرکزی

کاونتی ستانیسلاس

Family & Pediatric Health Center Health Services Agency
Refugee Health Services Clinic
830 Scenic Drive, Suite A
Modesto, CA 95350
Phone: (209) 558-8863

FOR REFERENCE ONLY

برنامه های ارزیابی صحت پناهندگان در کلیفورنیای جنوبی

اورنج کاونتی

Orange County Refugee
Health Assessment Program
1725 W. 17th Street, Room 104M
Santa Ana, CA 92706
Phone: (714) 834-8717

کاونتی لوس اینجلس

Central Health Center
241 N. Figueroa Avenue, Suite 254
Los Angeles CA 90012
Phone : (818) 291-8902

کاونتی سان برناردینو (این کاونتی به مراجعین کاونتی ریور ساید نیز خدمات عرضه میکند)

San Bernardino Public Health Department
San Bernardino Health Center
590 N. D Street
San Bernardino, CA 92401

For Appointments please contact:
Mari Acosta: Phone: 909-458-9448
maria.acosta@dph.sbcounty.gov
Ruby Enriquez: Phone: 909-383-3074
ruby.enriquez@dph.sbcounty.gov
Phone: (760) 956-4487

کاونتی سان دیاگو

San Diego American Indian Health Center
2630 First Ave. Suite 207
San Diego, CA 92103
Phone: 619-234-2158
Email: rhap@sdaihc.org

برنامه های ارزیابی صحتی پناهندگان

ایالت واشنگتن ستیت

Seattle Public Health Center
2124 Fourth Avenue, 4th Floor
Seattle, WA 98121
Ph. (206) 477-8214

Tacoma Pierce County Health Department
3629 South D Street
Tacoma, WA 98418
Ph. (425) 339-5225

Snohomish Health District
3020 Rucker Avenue, Suite 200
Everett, WA 98201
Ph. (425) 339-5225

Benton-Franklin Health District
7102 W Okanogan Place
Kennewick, WA 99336
Ph. (509) 460-4200

Sea Mar Community Health Centers
14508 #1 NE 20th Avenue
Vancouver, WA 98686
Ph. (360) 852-9070

Unify Community Health
120 West Mission Avenue
Spokane WA 99201
Ph. (509) 326-4343

ایالت اوریگان

Mid County Health Center
12710 SE Division Street
Portland, OR 97236
Ph: (503) 988-5558
No walk ins – phone calls only. Request
Mid County Health Center.
At Mid County Health Center, request
Refugee Screening Clinic

Virginia Garcia Memorial Health Center
Beaverton Wellness Center
2725 SW Cedar Hills Blvd., Suite 200
Beaverton, OR 97005
Ph. (503) 352-6000

Northwest Human Services
West Salem Clinic
1233 Edgewater Street NW
Salem, OR 97304
Ph. (503) 378-7526

در منطقه شما حتی
یک کلینیک صحتی
پناهندگان وجود
ندارد؟

یا آیا یک دکتر
مراقبت‌های اولیه
دارید؟



Recommended Health Screening Guidelines for Physicians who Serve Newly Arrived Refugee, Asylum Seeker, Asylee, and Humanitarian Parolee Populations in California

Summary

The California Department of Public Health's Office of Refugee Health provides comprehensive health screening for newly arrived refugees to California through eleven county programs. This tool provides recommended health screening guidelines which are in accordance with the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) recommendations for the U.S. Domestic Medical Examination for Newly Arriving Refugees. These same standards are also applicable to asylees, asylum seekers, humanitarian parolees, as well as migrant populations in general.

<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/ORH/CDPH%20Document%20Library/CDPHClinicianGuidelinesforPhysicianswhoServeRefugeePopulationsinCA.pdf>

آیا برای وصل شدن به خدمات صحتی به کمک نیاز دارید؟

تماس بگیرید:

دیپارتمنت صحت عامه کالیفورنیا، اداره خدمات صحتی پناهندگان

(California Department of Public Health, Office of Refugee Health)

ایمیل: asyleehealth@cdph.ca.gov

می توانید به این شماره جدید تیلیفونی پیام کتبی یا صوتی بگذارید : (916) 800-4337

به تمام پیغام های شما در مدت زمان 5 روز رسمی پاسخ داده خواهد شد.

مراحل به دست آوردن مراقبت های صحی



بیمه صحی تان را بدست
بیآورید



به کلینک ارائه خدمات صحی به
پناهندگان یا ارائه کننده خدمات اولیه
صحی (PCP) تان مراجعه نمایند.



د خپل گرین کارت غوښتنلیک لپاره
اړین واکسینونه او ازمویښي پیل یا
بشپړ کړئ.
د خپلو طبي سوابقو یوه کاپي یا
آنلاین سوابقو ته د لاسرسي
غوښتنه وکړئ.

مراقبت دندان ها



بیمه صحتی میدیکال

- برای یافتن داکتر دندان که بیمه میدیکال را می پذیرد، دو روش ذیل وجود دارد:
- به این ویبسایت مراجعه نمائید: www.smilecalifornia.org
- یا به این شماره تیلیفونی زنگ بزنید: 322-6384 (800) 1
- برای بزرگسالان: بیمه میدیکال مصارف پاک کاری دندان را در سال یک بار، مصارف ایکسری را هر دو سال یک بار، و بعضی تداوی های دیگر را نیز می پردازد، اما مصارف تمامی تداوی های دندان را نمی پردازد.

بیمه صحتی دندان از طریق کارفرما/ محل کار

- برای بیمه دندان تان از طریق محل کارتان یک بیمه را انتخاب کنید. البته با داشتن این بیمه، باز هم باید مقدار از مصارف تداوی دندان تان را از جیب خود پردازید.

پرداخت مصارف دندان از جیب خود

- تداوی دندان خیلی گران است. پس کوشش کنید داکتر یا کلینک دندان را انتخاب کنید که مصارف و فیس آن خیلی گران نباشد. قبل از آغاز تداوی دندان با آنها در مورد مصارف تداوی صحبت کرده و موافقت نمائید.

آیا بیمه صحی میدیکال دارید، و برای رفتن به داکتر، کلینک، لابراتوار یا دواخانه به موتر ضرورت دارید؟



در صورتیکه تنها پوشش بیمه صحی میدیکال داشته باشید:

در منطقه خود با شرکت ترانسپورتی وابسته به میدیکال در تماس شوید.

لست جامع شرکت های فوق الذکر در این لینک فراهم گردیده است. بر آن بخش کلیک کنید که approved NMT Providers یعنی فراهم کنندگان پذیرفته شده از طرف NMT در آنجا نوشته شده باشد.

<https://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Pages/Transportation.aspx>



در صورتیکه خدمات میدیکال تان از طریق کدام اداره دیگری تنظیم میگردد:

به بخش خدمات مشتریان همان اداره تنظیم کننده خدمات بیمه صحی تان زنگ بزنید، و از آنها تقاضا کنید که خدمات رایگان ترانسپورتی را برایتان تنظیم نماید.

خدمات اضطراری

9-1-1:

- در حالات اضطراری تهدید کننده زندگی به شماره 911 زنگ بزنید.
- برای سایر نیازمندی های غیر اضطراری ، به بخش پولیس محلی تان زنگ بزنید.

اعلامیه ها در مورد زلزله، آتش سوزی جنگل، و سیلاب:

- اعلامیه های اضطراری
کلیفورنیا : <http://www.calalerts.org>
- برای ثبت نام دکمه sign up را فشار دهید.



کاریابی و استخدام

- جواز کار: اثبات حق شما برای کار کردن
- فورم های کاریابی
- حق معاش و مصئونیت
- برنامه بیمه بیکاری ایالت شما
- تصدیق اسناد افراد مسلکی از طرف هئیت متخصص



سند حق جواز کار (EAD)

- به افرادی که پناهندگی یا اسایلم اعطا میشود، طور خودکار حق کار کردن را بدست میآورند (نیازی به کدام سند جواز کار ندارند).
- برای متقاضیان پناهندگی یا اسایلم که پرونده یا درخواست پناهندگی شان در حال بررسی است، یک ثبوت برای جواز کار برای آنها محسوب میگردد.
- سند برای تثبیت هویت
- در صورتیکه به کدام سند هویت قابل قبول برای حکومت فدرال نیاز داشته باشید، برای سند جواز کار درخواست دهید.
- از فورم I-765 USCIS استفاده کنید.
- فقط برای دو سال اعتبار دارد.
- سند جواز کار که به تاریخ 27 سپتمبر سال 2023 یا بعد از آن صادر شده یا تمدید گردیده باشد برای مدت 5 سال اعتبار دارد.

شماره تلیفون مرکز تماس USCIS : 1-800-375-5283



تثبیت جواز حق کار

وظیفه جدید؟ اسناد ذیل را فراهم نمائید:

- کارت اصلی سوشل سیکیورتی بیون محدودیت
- یک سند معتبر هویت، طور مثال یک کارت هویت دولتی یا جواز و لایسنس معتبر رانندگی منقضی نشده.
- سند وضعیت مهاجرت مانند فورم I-94.
- اسناد قابل قبول هویت که می توانید به استخدام کننده تان ارائه نمائید:
- به سند جواز کار یا EAD صرف زمانی نیاز می باشد که یک پناهنده برای تثبیت هویت اش هیچگونه کارت هویت عکس دار دیگری نداشته باشد.



فرم I-9 از جانب USCIS برای تصدیق واجد شرایط بودن برای کار

بخش 1: معلومات کارمند

تحت وضعیت: چک بکس # 4 "این کارمند پناهجوی غیرتبعه اجازه کار دارد الی آنکه":

• N/A زیرا تاریخ انقضای برای اشتغال در وضعیت پناهندگی وجود ندارد.

• شماره ثبت اتباع بیگانه یا I-94 را ارائه دهید.



Employment Eligibility Verification

Department of Homeland Security

U.S. Citizenship and Immigration Services

USCIS

Form I-9

OMB No.1615-0047

Expires 07/31/2026

START HERE: Employers must ensure the form instructions are available to employees when completing this form. Employers are liable for failing to comply with the requirements for completing this form. See below and the [Instructions](#).

ANTI-DISCRIMINATION NOTICE: All employees can choose which acceptable documentation to present for Form I-9. Employers cannot ask employees for documentation to verify information in **Section 1**, or specify which acceptable documentation employees must present for **Section 2** or Supplement B, Reverification and Rehire. Treating employees differently based on their citizenship, immigration status, or national origin may be illegal.

Section 1. Employee Information and Attestation: Employees must complete and sign Section 1 of Form I-9 no later than the **first day of employment**, but not before accepting a job offer.

Last Name (Family Name)		First Name (Given Name)		Middle Initial (if any)	Other Last Names Used (if any)	
Address (Street Number and Name)		Apt. Number (if any)	City or Town		State	ZIP Code
Date of Birth (mm/dd/yyyy)	U.S. Social Security Number		Employee's Email Address		Employee's Telephone Number	

I am aware that federal law provides for imprisonment and/or fines for false statements, or the use of false documents, in connection with the completion of this form. I attest, under penalty of perjury, that this information, including my selection of the box attesting to my citizenship or immigration status, is true and correct.

Check one of the following boxes to attest to your citizenship or immigration status (See page 2 and 3 of the instructions.):

- ☐ 1. A citizen of the United States
- ☐ 2. A noncitizen national of the United States (See Instructions.)
- ☐ 3. A lawful permanent resident (Enter USCIS or A-Number.)
- ☒ 4. A noncitizen (other than Item Numbers 2. and 3. above) authorized to work until (exp. date, if any) **N/A**

If you check Item Number 4., enter one of these:

USCIS A-Number	OR	Form I-94 Admission Number	OR	Foreign Passport Number and Country of Issuance
----------------	----	----------------------------	----	---

Signature of Employee	Today's Date (mm/dd/yyyy)
-----------------------	---------------------------

If a preparer and/or translator assisted you in completing Section 1, that person **MUST** complete the [Preparer and/or Translator Certification](#) on Page 3.

Section 2. Employer Review and Verification: Employers or their authorized representative must complete and sign **Section 2** within three business days after the employee's first day of employment, and must physically examine, or examine consistent with an alternative procedure authorized by the Secretary of DHS, documentation from List A OR a combination of documentation from List B and List C. Enter any additional documentation in the Additional Information box; see Instructions.

اگر استخدام کننده جدید من وضعیت مهاجرت من را درست درک کرده نتواند، چه کار باید کنم؟



Civil Rights Division
U.S. Department of Justice

- به استخدام کننده جدید تان " فورم 9-1 معلومات در مورد مهاجرین و پناهندگان" را نشان دهید، که در این لینک به زبان های زیادی فراهم گردیده است.
- www.justice.gov/crt/worker-information
- با بخش حقوق کارمندان و مهاجرین وزارت عدلیه تماس بگیرید:



- خط تیلیفون برای استخدام کنندگان: 1-800-255-8155
- خط تیلیفون برای کارکنان : 1-800-255-7688

حقوق کارگر در ایالات متحده امریکا

- حداقل دستمزد فی ساعت در ایالت کالیفرنیا 16 دلار می باشد.
- شهرها ممکن دستمزد بالاتر از آن را تعیین کنند.
- تمام کارگران حق استراحت، وقفه برای خوردن غذا و محیط مصون کاری را دارند.



نگرانی ها و تخلفات را در اینجا گزارش دهید:

<https://www.dir.ca.gov>

از دست دادن کار یا وظیفه و برنامه بیمه بیکاری

- هر ایالت دارای یک بخش توسعه کار و وظیفوی (EDD) میباشد که برنامه بیمه بیکاری را مدیریت می کند.
- وبسایت اداره EDD در کالیفورنیا: <https://edd.ca.gov>
- با اداره EDD تماس بگیرید تا ببینید آیا واجد شرایط مزایای بیمه بیکاری هستید یا خیر.

آیا از کشور خود در بخش مسلک تان اسناد مسلکی و جواز کار دارید؟

برنامه ویژه کالیفورنیا برای مهاجرین، پناهندگان و افراد حامل ویزه خاص
مهاجرت یا SIV

- در کالیفورنیا در مورد فهمیدن پروسه کسب جواز کمک بدست آورید، برای این هدف با Department of Consumer Affairs (DCA) تماس بگیرید.
- 1-800-952-5210، غیر انگلیسی: (833) 498-2006
- ایمیل: refugee@dca.ca.gov
- https://www.dca.ca.gov/about_us/ab2113.shtml



معلومات در مورد تعلیم برای اطفال و بزرگسالان

مکاتب برای اطفال کم سن

- مکاتب برای اطفال سنین 6 الی 18 ساله مجانی بوده و الزامی میباشد.
- برای ثبت نام در مکتب باید به دفتر ریاست تعلیمی محلی تان که (Unified School District Office) نامیده میشود، مراجعه نمائید.
- بعضی مناطق خدمات تعلیمی را از طریق مکاتب خصوصی محلی که بنام چارترد سکول یاد میشود، فراهم مینمایند.
- در حال حاضر کالیفورنیا برای اطفال 4 الی 5 ساله خدمات انتقالی کودکان را نیز فراهم میکند، که مصارف برای والدین ندارد.
- از ریاست تعلیمی محلی (Unified School District Office) تان در مورد برنامه های آموزشی برای متعلمین جدیدالشمول و خانواده های آنها معلومات بگیرید.
- سند قرارداد کرایه یا اجاره خانه، اسناد واکسین اطفال، اسناد تثبیت هویت، و اسناد سابقه تعلیمی اطفال تان را اگر داشته باشید با خود بیاورید.





منابع تعلیمی و تحصیلی برای بزرگسالان

مکاتب برای بزرگسالان: صنف های رایگان یا کم هزینه آموزش زبان انگلیسی، درس های تابعیت، و صنف های دیپلوم GED یعنی معادل فارغ صنف دوازدهم و لیسه های عالی کالج های اجتماعی: صنف های آموزشی زبان انگلیسی و برنامه های تحصیلی و آموزش حرفوی دو ساله.

California State University (CSU) برنامه های تحصیلات عالی 4 ساله

University of California (UC) برنامه های تحصیلات عالی 4 ساله

کالج ها و پوهنتون های خصوصی: برنامه های تحصیلات عالی

راهنمود مکاتب آموزش های حرفوی کالیفورنیا: <http://california-vocational-schools.com>

آیا این یک اداره معتبر تعلیمی و تحصیلی است؟ مصارف آن چقدر می باشد؟

USA Hello

- مرکز آنلاین رایگان برای کسب معلومات و تعلیمات برای پناهندگان، پناهجویان، مهاجرین و افرادی که تازه به این کشور آمده اند.
- <https://usahello.org/>
- موضوعات تعلیمی: صنف های انگلیسی رایگان، کار و وظیفه در ایالات متحده امریکا، زندگی در ایالات متحده امریکا، قوانین ایالات متحده امریکا، پول یا اسعار، فرهنگ امریکایی، صحت، تحصیل.
- معلومات به زبان های مختلف ارائه شده است.

USA Learns

- صنف های رایگان آموزش زبان انگلیسی و موضوعات گرفتن تابعیت
- <https://www.USAlearns.org>

برنامه آموزش بزرگسالان در کلیفورنیا

- <https://caladulthood.org/>

مکاتب آموزش های حرفوی در کلیفورنیا

- <http://california-vocational-schools.com/>

درخواست رایگان برای کمک های فدرال برای محصلین (FAFSA)

- فورمه اصلی مورد استفاده در ایالات متحده امریکا برای درخواست کمک مالی جهت پرداخت مصارف تحصیلات عالی.
- www.fafsa.ed.gov
- به جدول های زمانی مهم توجه کنید و هر چه زودتر درخواست بدهید!
- همچنین با مشاور کمک های مالی مکتب تان ملاقات کنید تا در مورد فرصت های موجود قرض و بورسیه های تحصیلی برای تان معلومات دهند.

منابع تعلیمی و تحصیلی برای بزرگسالان

موضوعات مهاجرت

- ویبسایت اداره تابعیت و مهاجرت ایالات متحده امریکا (USCIS)
- گزارش اجباری تغییر آدرس
- تغییرات در فیس فورم های مختلف (USCIS) سر از تاریخ اول اپریل 2024
- یکجا شدن با افراد خانواده
- مدرک یا سند سفر بین المللی
- اقامت دائمی قانونی (گرین کارت)
- گرفتن تابعیت
- منابع حقوقی و قانونی



<https://www.uscis.gov>

اداره تابعیت و
مهاجرت ایالات
متحده (USCIS):
فقط از صفحه
رسمی حکومتی
استفاده کنید.

- استفاده از دستیار مجازی 'Ask Emma' به زبان انگلیسی و اسپانیایی
- استفاده از بخش جستجوی صفحه ما 'Search our Site'
- یافتن همه فورمه های کنونی مهاجرت
- پر کردن فورم ها به صورت آنلاین و مدیریت پرونده یا کیس تان
- بررسی زمان طی مراحل درخواست های گوناگون
- درخواست وقت ملاقات در یک دفتر عملیاتی از طریق آنلاین لینک ذیل:

<https://my.uscis.gov/appointment/v2>

Last updated: March 2024

Confidential - Low



An official website of the United States government



U.S. Citizenship
and Immigration
Services

Need Help? Ask Emma >



Español

Search our Site



Most Accessed Forms



File an application online, download forms, and learn about eligibility and filing requirements.

[I-130, Petition for Alien Relative](#)

[I-765, Application for Employment Authorization](#)



هر بار که از یک جا به جای دیگری کوچ یعنی تغییر مکان میکنید، باید موضوع را در مدت 10 روز با استفاده از فورم AR-11 به اداره USCIS گزارش دهید.

آیا شما کوچ
کرده اید؟ یا
آدرس تان
تغییر کرده
است؟

- اگر درخواست پناهندگی تان را از طریق آنلاین تسلیم نموده بودید:
- با استفاده از حساب آنلاین USCIS خود، فرم AR-11 را تکمیل و تسلیم کنید.
 - رسید تسلیم دهی گزارش تغییر آدرس آنآ طور آنلاین برایتان صادر میگردد.
- اگر درخواست پناهندگی تان را به شکل فورم کاغذی تسلیم نموده بودید:
- یک فورم کاغذی AR-11 را پُر کنید و از طریق پُست به USCIS بفرستید.
- اطلاعیه دریافت فورم با پُست را بعداً برایتان ارسال خواهند کرد.

تغییرات در فیس های USCIS

سر از تاریخ اول ماه اپریل 2024 ، اداره خدمات تابعیت و مهاجرت ایالات متحده (USCIS) مقدار فیس های بعضی از درخواست ها را تغییر داده است.
سوال های مکرراً پرسیده شده:

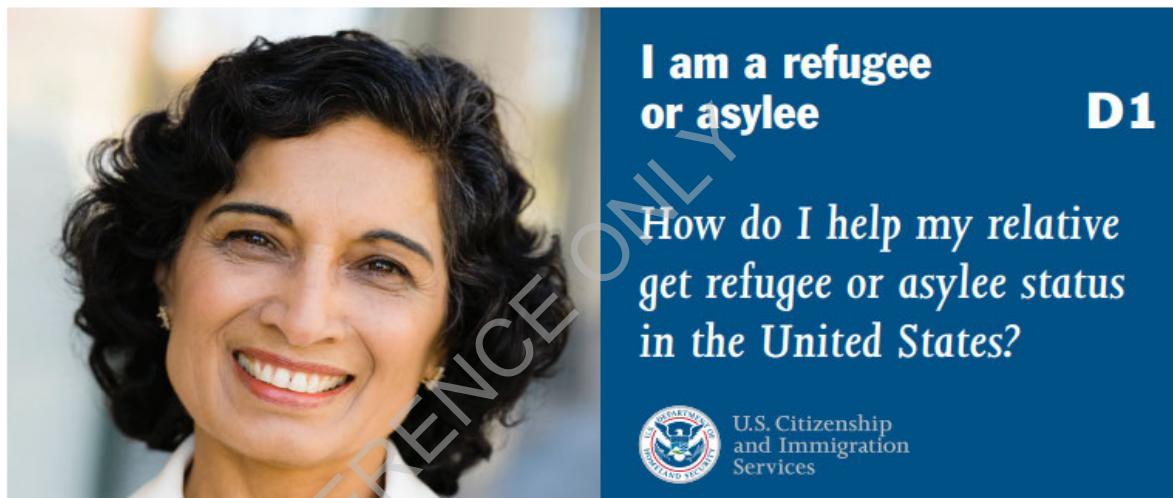
<https://www.uscis.gov/forms/filing-fees/frequently-asked-questions-on-the-uscis-fee-rule>

محاسبه کننده فیس: <https://www.uscis.gov/feecalculator>

معافیت فیس برای افرادی که عاید پائین دارند، حال هم موجود است.

برگه های راهنمای USCIS

سوالات مکرراً پرسیده شده برای مهاجرین و پناهجویان



If you are currently in refugee or asylee status, you may be able to help your relative obtain asylee or refugee status. You can start the process by filing a **Form I-730, Refugee/Asylee Relative Petition**. Filing instructions and forms are available on our Web site at www.uscis.gov.

Who are the relatives for whom I may file?

If you were admitted to the United States as a refugee or were granted asylum less than 2 years ago, you may file an I-730 for the following relatives:

- Husband or wife;
- Unmarried children who were under age 21 at the time you were admitted as a refugee or granted asylum in the United States.

An I-730 petition must be filed within 2 years of being admitted as a refugee or being granted asylum. If it has been longer than 2 years since you were admitted as a refugee or were granted asylum, you may want to get legal advice to determine if there are any other immigration benefits available to your relative.

What happens after I file for my relative?

Embassy or consulate will notify your relative when and where to appear, inviting him or her to apply for travel authorization to enter the United States.

After I file, how long will it take before my relative's petition can be approved?

The time it takes to process and approve your relative's petition depends on a number of factors. Once you file, we will send you a receipt. You can check and monitor current processing times on our Web site.

If I marry after I become a refugee or asylee, can I file an I-730 for my husband or wife?

You cannot file an I-730 for your husband or wife if the marriage occurred after you become a refugee or asylee. However, you may want to get legal advice to determine if there are any other immigration benefits available to your spouse.

Can I help any other relatives?

The law limits eligibility to the relatives listed in this customer guide.

Last updated: March 2024

Confidential - Low

لینک های برگه های معلوماتی مهم USCIS

- چگونه می توانم به اقامت کمک کنم تا وضعیت پناهندگی یا پناهندگی در ایالات متحده را دریافت کند؟

<https://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/D1en.pdf>

- چگونه به استخدام کننده ام ثابت کنم که اجازه کار در ایالات متحده را دارم؟

<https://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/D2en.pdf>

- چگونه اقامت دائمی قانونی در ایالات متحده امریکا را بدست آورم؟

<https://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/D3en.pdf>

- چگونه مدرک یا سند سفر پناهندگی دریافت کنم؟

<https://www.uscis.gov/sites/default/files/document/guides/D4en.pdf>

سوالات مکرراً
پرسیده شده برای
مهاجرین و
پناهندگان

تکمیل فرم I-730 USCIS از طرف پناهنده یا پناهجو برای پیوستن با اعضای خانواده

الحاق یا پیوستن خانواده

- باید در ظرف مدت دو سال وضعیت پناهندگی خودتان درخواست برای پیوستن با اعضای خانواده بدهید.
- این درخواست برای همسر و اولاد مجرد زیر سن 21 ساله می باشد که در خارج از امریکا زندگی می کنند.
- اعضای خانواده باید در درخواست پناهندگی اصلی شما درج شده باشند.
- اعضای خانواده نباید موردی برای رد درخواست شان داشته باشند (از قبیل تهدید امنیتی، آزار و شکنجه دیگران، محکومیت جنایی).
- اعضای خانواده به عنوان پناهجویان فرعی واجد شرایط مزایا هستند.
- فیس درخواست: \$0.00
- از فرم I-730 ، اداره USCIS استفاده کنید.
- زمان طی مراحل: متغیر / یک قضیه تا قضیه دیگر متفاوت میباشد.

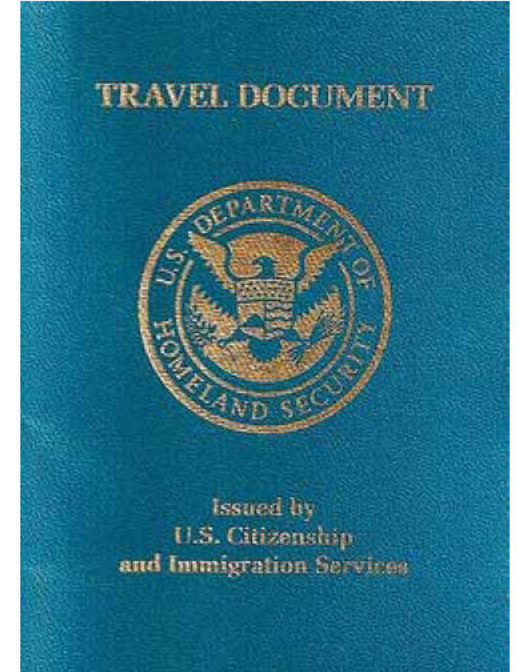
<https://www.uscis.gov/i-730>



فورم I-131 USCIS برای مدرک یا سند سفر پناهنده

سفر بین المللی

- از مدرک سفر برای سفر بین المللی و بازگشت به ایالات متحده استفاده کنید
- برای سفرهای داخلی در ایالات متحده به مدرک سفر نیازی نیست.
- با قونصلگری کشوری که از آن بازدید خواهید کرد، تماس بگیرید و پرسید آیا آن کشور مدرک سفر ایالات متحده امریکا را می پذیرد یا خیر.
- فیس درخواست سند سفر: با توجه به سن و سال بین 135 الی 160 دالر بوده. سر از تاریخ اول اپریل 2024 فیس تعیین شده جدید نافذالعمل می باشد.
- از فورم I-131 اداره USCIS استفاده کنید.
- زمان طی مراحل: 10 الی 13 ماه .
- مدت اعتبار سند سفر یک سال است.
- بازدید از وطن تان می تواند وضعیت پناهندگی شما را به خطر بیندازد.



<https://www.uscis.gov/i-131>

درخواست برای ثبت اقامت دائمی یا تنظیم وضعیت به اقامت دائمی قانونی (گرین کارت) با استفاده از فرم های I-485 و I-693 اداره USCIS

بعد از اعطای وضعیت پناهندگی هر وقت خواسته باشید میتوانید برای اقامت دائمی درخواست دهید. دیگر نیاز نیست که برای درخواست دادن یک سال صبر کنید.

البته قبل از اعطای وضعیت پناهندگی شما باید 365 روز در ایالات متحده امریکا حضور فیزیکی داشته باشید.

1. پروسه درخواست:

- فرم USCIS I-485 را تکمیل نمائید:
<https://www.uscis.gov/I-485>
- آماده تأدیه فیس مربوطه باشید. یا اگر عاید کم دارید، برای معافیت فیس درخواست دهید:
<https://www.uscis.gov/I-912>

2. پروسه معاینات طبی

- با استفاده از فرم I-693 یک جلسه معاینه طبی با یک داکتر ملکی (سیول سرجن) ثبت شده تنظیم کنید: <https://my.uscis.gov/findadoctor>
- معاینه طبی انجام شده به تاریخ اول ماه نومبر سال 2023 و بعد از آن منقضی نمیشود.
- معاینه طبی انجام شده قبل از تاریخ اول ماه نومبر سال 2023 ، برای 2 سال اعتبار دارد.



USCIS رهنمود حضور فیزیکی را برای پناهندگان و مهاجرین برای تنظیم وضعیت (گرین کارت) واضح میسازد

تاریخ نشر خبر: 02/02/2023

- اداره خدمات تابعیت و مهاجرت ایالات متحده (USCIS) رهنمودی را در کتابچه راهنمای پالیسی سالانه اش ([USCIS Policy Manual](#)) به روز کرده است که آنرا نافذالعمل بوده و تصریح میکند که زمانیکه این اداره در مورد فورم درخواست ثبت نام برای اقامت دائمی یا فورم تغییر وضعیت یک پناهنده یا مهاجر ([Form I-485, Application to Register Permanent Residence or Adjust Status](#)) فیصله میکند، شخص مذکور باید به طور فیزیکی در ایالات متحده برای یک سال حضور داشته و زندگی کرده باشد. این موجودیت فیزیکی یک ساله برای وقت تسلیمی درخواست شرط نبوده، البته زمانیکه فیصله در مورد آن صادر میشود – شخص باید یک سال را تکمیل کرده باشد. این حکم بر تمام درخواستی های فورم I-485 یعنی تغییر وضعیت پناهندگی، فورم N-400 درخواست تابعیت که در تاریخ دوم فبروری سال 2023 در حال انتظار اند، و آنهایکه در آن تاریخ یا بعد از آن ثبت شده اند، صدق میکند.
- این گام به روز رسانی یک ثبات و یکسانی را در سراسر روند پناهندگی و تنظیم وضعیت درخواست های پناهندگان به بار میآورد. در صورتیکه در وقت ارزیابی و تصمیم گیری در مورد فورم I-485 متقاضی بعد از مرور اسناد تسلیم شده وی و سوابق مربوطه نتوانیم تشخیص دهیم که آیا وی شرایط حضور فیزیکی یک ساله را برآورده است یا خیر، میتوان از درخواست دهنده تقاضا نمود تا شواهد بیشتری را در این ارتباط فراهم نماید.



درخواست برای تابعیت ایالات متحده با استفاده از فرم USCIS N-400

بعد از سپری کردن یک سال در وضعیت پناهندگی و چهار سال دیگر در وضعیت اقامت دایمی می‌توانید برای تابعیت ایالات متحده درخواست دهید.

مزایای تابعیت :

- بدست آوردن پاسپورت ایالات متحده
- حق رای دهی
- واجد شرایط به بعضی از وظایف فدرال
- واجد شرایط برای برنامه های اضافی الحاق خانواده
- کسی شما را از ایالات متحده اخراج نمی کند
- برای پرداخت فیس ها پس انداز کنید. یا اگر عاید کم دارید، برای کاهش فیس یا معافیت فیس درخواست دهید
- برای بدست آوردن تابعیت باید امتحان تحریری و شفاهی به زبان انگلیسی در مورد تاریخ و دولت ایالات متحده را مؤفقا نه سپری کنید.



<https://www.uscis.gov/n-400>

<https://www.uscis.gov/i-942>

<https://www.uscis.gov/i-912>

درخواست:

فیس کاهش یافته:

معافیت فیس :

منابع حقوقی

وکلاي مدافع و نمايندگان معتبر

- جستجوی وکیل مدافع ، وکیل مهاجرت دارای جواز :

<https://apps.calbar.ca.gov/attorney/LicenseeSearch/QuickSearch?FreeText=>

- یک نماینده حقوقی معتبر دارای جواز پیدا کنید:

www.justice.gov/eoir/recognition-accreditation-roster-reports

- دایرکتوری یا راهنمود خدمات حقوقی ملی مهاجرت:

<https://www.immigrationadvocates.org/nonprofit/legaldirectory/>

مراقب کلاهبرداری های مهاجرت و تقلب مراکز نوتاری (مراکز تصدیق اسناد رسمی) باشید!

نوتاری ها جواز ارائه مشاوره حقوقی را ندارند .

نوتاری ها میتوانند اسناد را به اساس درخواست تهیه و ثبت کنند ، مگر ممکن در بخش اسناد مهاجرت تخصص لازم را نداشته باشند.

واقعات جعل، تذویر و کلاهبرداری ها را به لوی سارنوالی کالیفورنیا گزارش دهید :

www.oag.ca.gov/consumers

برای خواندن معلومات بیشتر به مرکز منابع حقوقی مهاجرین مراجعه کنید:

Last updated: March 2024

Confidential - Low

www.ilrc.org

یادداشت های نهایی و منابع برای وصل کردن پناهندگان به مزایا و سیستم ها

- تازه ترین آدرس تان را فراهم نمائید
- خدمات انتخابی (ثبت نام برای خدمات احتیاطی عسکری)
- قوانین ایالات متحده را بدانید
- مالیات تان را پرداخت کنید
- برجسته کردن نکات برنامه برای کمک به پناهندگان در
کلیفورنیا برای وصل شدن به مزایا و سیستم ها

تغیر آدرس خانه



- **USCIS** – در صورت تغییر آدرس خانه، در مدت 10 روز باید لازماً به USCIS احوال بدهید.

<https://www.uscis.gov/ar-11>

- **DMV** – در صورت تغییر آدرس خانه، در مدت 10 روز باید لازماً به DMV احوال بدهید.

<https://www.dmv.ca.gov>

- **خدمات پستی ایالات متحده یا USPS** - USPS میتواند الی یک سال اسناد پستی تان را به آدرس جدید تان ارسال کنند.

<https://www.usps.com>

- اداره تامین اجتماعی یا سوشل سیکیورتی
- دفتر خدمات بشری/خدمات اجتماعی کاونتی
- استخدام کنندگان، بانک ها، شرکت های خدمات عامه

خدمت انتخابی (ثبت نام برای دوره عسکری)

- ثبت نام اجباری برای مردان 18-25 ساله .
- ثبت نام آنلاین در <https://www.sss.gov> یا
- در یک دفتر پستی ایالات متحده ثبت نام کنید .
- مدرک ثبت نام را نگه دارید .
- این ثبت نام یکی از شرایط برای دریافت کمک مالی دولت
- برای آموزش کالج/پوهنتون می باشد.
- برای درخواست تابعیت لازم است .



پیروی از قوانین فدرال و ایالتی

- قانون فدرال مسایل مهاجرت را اداره میکند .
- بسیاری از ایالت های ایالات متحده چرس یا ماریوانا طبی و/یا تفریحی را قانونی ساخته اند .
- بر اساس قوانین فدرال داشتن چرس یا ماریوانا یک جرم است .
- در صورت نیاز، درخواست نمایندگی قانونی کنید.



انواع جرایم در ایالات متحده

- خشونت خانواده گی
- آزار و اذیت کودکان
- جرایم خشونت
- خرید، فروش یا استفاده از مواد مخدر
- رانندگی تحت تاثیر مواد مخدر یا الکل
- ادعاهای نادرست مبنی بر اینکه شما یک تبعه ایالات متحده هستید.
- برای خواندن معلومات بیشتر در مورد کلتور، فرهنگ و قوانین ایالات متحده، به این آدرس مراجعه کنید:

<https://www.usahello.org>



پرداخت مالیات فدرالی و ایالتی به اداره خدمات عواید داخلی (IRS)

- در هر سال که عاید بدست میاورید، مالیات فدرال و ایالتی خود را باید بر وقت پرداخت کنید.
- کارفرما یا استخدام کننده شما هر سال در ماه جنوری یک فرم W-2 یا 1099 را برای شما ارسال میکند.
- در صورت واجد شرایط بودن ممکن یک مقدار بازپرداخت مالیه بدست بیاورید.
- از تکمیل کنندگان اسناد مالیه که فیس های بالا میگیرند آگاه باشید!
- برای یافتن خدمات رایگان آماده سازی اسناد مالیه به این ویبسایت مراجعه کنید : <https://irs.gov>
- شما میتوانید فقط آن وابستگان را که با شما در ایالات متحده زندگی میکنند در مالیات تان شامل سازید.



آیا وضعیت پناهندگی برایتان اعطا گردیده و برای اتصال به مزایا و خدمات در کالیفورنیا نیاز به کمک دارید؟

برنامه خدمات پیشرفته
برای پناهندگان و سایر
افراد غیر اتباع آسیب
پذیر (ESAVN)

- برنامه ESAVN برای مدت 90 روز کمک فراهم میسازد.
- در جریان سال اول اعطای پناهندگی باید تقاضای ارائه خدمات کنید.
- برای دسترسی به مزایای عامه و هدایت سیستم های جدید کمک دریافت کنید.
- آموزش فرهنگی، ارتباطات برای کاریابی و سایر خدمات کلیدی مانند مراقبت های صحت و خدمات حقوقی را بدست آورید.
- برای یافتن یک فراهم کننده خدمات صحت در ساحه تان در کالیفورنیا، به این لینک مراجعه نمائید.

<https://www.cdss.ca.gov/inforesources/cdss-programs/refugees/programs-and-info/esavn>

شکرا!

سروی نظریات

<https://forms.office.com/g/3NWGfp3Hdv>

برای راهنمایی پناهندگان به این ویبسایت مراجعه نمائید:

<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/ORH/Pages/Asylee-Information.aspx>

برای یافتن سلایدها و منابع به این لینک مراجعه نمائید:

<https://www.sf.gov/resource/2023/new-asylee-orientation-materials-and-resources>

